

# Capoeira Songbook

Last Updated: 09/12/2022

## 1. A água rolou pro mar

A água rolou pro mar

The water rolled to the sea

A água rolou na la pedreira

The water rolled on the stones

A água que foi pro mar

The water that went to the sea

Ela vem da cachoeira

It comes to the waterfall

**A água rolou pro mar**

**The water rolled to the sea**

**A água rolou na la pedreira**

**The water rolled on the stones**

**A água que foi pro mar**

**The water that went to the sea**

**Ela vem da cachoeira**

**It comes to the waterfall**

Chamei Mamãe Oxum

I called Mother Oxum

Chamei Mãe Iemanjá

I called Mother Iemanjá

Ela é minha rainha

She is my queen

Grande sereia no mar

Great mermaid of the sea

## 2. A,B,C

É o A, é o B, É o A, É o B, É o C

A, B, A, B, C

**É o A, é o B, É o A, É o B, É o C**

**A, B, A, B, C**

A de Atabaque

A for Atabaque

B do Berimbau

B for Berimbau

C da Capoeira

C for Capoeira

**A de Atabaque**

**A for Atabaque**

**B do Berimbau**

**B for Berimbau**

### 3. A bananeira caiu

O facão bateu em baixo

**A bananeira caiu**

Cai cai bananeira

**A bananeira caiu**

The big knife cut at the bottom

**The banana tree fell**

Fall fall banana tree

**The banana tree fell**

### 4. A hora é essa

A hora é essa, a hora é essa

**A hora é essa, a hora é essa**

Berimbau tocou na capoeira,

Berimbau tocou, eu vou jogar

**Berimbau tocou na capoeira,**

**Berimbau tocou, eu vou jogar**

The time is now, the time is now

**The time is now, the time is now**

The berimbau plays in Capoeira

The berimbau plays, I go to play

**The berimbau plays in Capoeira**

**The berimbau plays, I go to play**

### 5. A Manteiga derramou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

E a manteiga não é minha

E a manteiga é de ioiô

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

A manteiga é de ioiô

Caiu na água e se molhou

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

A manteiga é do patrão

I'm going to tell my master

That the butter spilt

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

and the butter is not mine

The butter is of my grandfather

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

The butter is of my grandfather

It fell in the water and got wet

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

It's the butter of the boss

Caiu no chão e derramou

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

A manteiga não é minha

É prá filha de ioiô

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

It fell to the floor and spilled

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

The butter is not mine

It's for the daughter of ?

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

## 6. A violinha chourou

A violinha chorou

Deixa viola falar

Deixa dizer o que sente

Saudade Mestre Waldemar

The little viola cries

Let the viola speak

Let it say what it's feeling

I miss Mestre Waldemar

## 7. Adão, adão

Adão, Adão

O cadê Salomé, Adão

O cadê Salomé, Adão

Foi pra ilha de maré

Adão, Adão

Where is Salmoé, Adão?

Where is Salomé, Adão?

She went to tidal island

## 8. Adeus povo bom, adeus

Adeus povo bom, adeus

Adeus eu já vou embora,

Pelas ondas do mar, eu vim,

Pelas ondas do mar eu vou embora

Goodbye good people, goodbye

Goodbye I'm leaving now

By the waves of the sea I came

By the waves of the sea I'm leaving

## 9. Ai, Ai, Aidê

Ai, ai , Aidê

Aidê joga bonito que eu quero aprender

**Ai, ai, Aidê**

Aidê Beautiful game that I want to learn

Eu estou aqui pra ver você

I am here to see you

**Ai, ai aidê**

Como vai, que passou, como vai vosmicê?

How are you, how's it going?

**Ai, ai Aidê**

Joga certinha pra mim aprender

**Ai, ai , aidê**

Joga pra lá que eu não quero apanhar

**Ai, ai Aidê**

Joga menino que eu quero aprender

**Ai, ai Aidê**

Aidê, Aidê, Aidê, Aidê

**Ai, ai Aidê**

Aidê é uma negra africana

Aidê is a black African

Tinha magia em seus olhar

She had magic in her eyes

Tinhas olhos esverdeados

She had green eyes

E sabia como cozinhar

And she knew how to cook

Sinhozinho ficou encantado

The master was enchanted

Com Aidê ele quis se casar

with Aidê he wanted to marry

Eu disse Aidê não se case

I said Aidê don't marry him

Foge pro Quilombo pra se libertar

Escape to Quilombo to be free

Aidê

Aidê

Foge pra Camujéré, Aidê

Escape to Camujéré, Aidê

Foge pra Camujéré, Aidê

Escape to Camujéré, Aidê

Foge pra Camujéré, Aidê

Escape to Camujéré, Aidê

## 10. Amigo meu

Amigo meu

My friend

Foi bom

It was good

Ter você aqui, camará

Ter você aqui, camará

Ter você aqui

Vamos vadiar

Jogar capoeira na beira do mar

Vamos vadiar

Jogar capoeira na beira do mar

To have you here

To have you here

To have you here

Let's play

Play capoeira next to the sea

Let's play

Play capoeira next to the sea

## 11. Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Capoeira capoeira

**Capoeira, capoeira**

Lutador e lutador

**Lutador e lutador**

Mandingueiro, mandingueiro

**Mandingueiro, mandingueiro**

Angoleiro, angoleiro

**Angoleiro, angoleiro**

Eu já falei para o meu mano.....

Angola has dendê

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

Capoeira, Capoeira

**Capoeira, Capoeira**

Fighter and fighter

**Fighter and fighter**

Mandingueiro, mandingueiro

**Mandingueiro, mandingueiro**

Angoleiro, angoleiro

**Angoleiro, angoleiro**

I already told my brother

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Angola has dendê

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

## 12. Angola que tem dendê (2)

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Dendê

**Vem do dendezeiro**

Cajue

**Vem do cajueiro**

Mandinga

**Vem de Mandingueiro**

Angola

**Vem do Angoleiro**

Eu já falei para o meu mano.....

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

Dendê

**Comes from the dendê tree**

Cajue

**Comes from the cajue tree**

I already told my brother

Angola has dendê

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

## 13. Apanha a Laranjá Menino

Apanha laranjá menino

Apanha laranjá do chão

Defende o seu reino sozinho

Com a força do seu coração

**Apanha laranjá menino**

**Apanha laranjá do chão**

**Defende o seu reino sozinho**

**Com a força do seu coração**

Procurei meu amigo

**Não veio**

Pick up the orange, boy

Pick up the orange from the floor

Defend your kingdom alone

With the strength or your heart

**Pick up the orange, boy**

**Pick up the orange from the floor**

**Defend your kingdom alone**

**With the strength of your heart**

I searched for my friend

**I didn't see him**

Será que é meu amigo

**Eu não sei**

Me pediu amizade

**Eu dei**

Me deixou na saudade

**Outra vez**

Quem faz uma faz duas

**Faz três**

Quem faz quatro faz cinco

**Faz seis**

Is he my friend?

**I don't know**

He asked me for friendship

**I gave it**

He left me alone

**another time**

Who can do one, can do two

**Can do three**

Can do four, can do five

**can do six**

## 14. Aruanda

Aruanda e, aruanda a

**Aruanda e, aruanda a**

Mandei fazer meu terreiro

Na beirinha do mar

Mandei fazer meu terreiro

Pro meu amor vadiar

I ordered my land to be made

There on the sea bed

I ordered my land to be made

For my love to play

## 15. Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Capoeira mandou me chamar

Warn my brother

Warn my brother

Warn my brother

Capoeira has called me

**Avisa meu mano**

**Avisa meu mano**

**Avisa meu mano**

**Warn my brother**

**Warn my brother**

**Warn my brother**

**Capoeira mandou me chamar**

**Capoeira has called me**

Capoeira é luta nossa  
Da era colonial  
Que nasceu foi na Bahia  
Angola e Regional

Capoeira is our fight  
From colonial time  
It was born in Bahia  
Angola and Regional

## 16. Balançar que pesa ouro

Balançar que pesa ouro  
Não é pra pesar metal  
Tem passarinho pequeno  
Quem mata cobra coral

The scales that measure gold  
Are not for measuring other metals  
There is a little bird  
That kills the coral snake

**Balançar que pesa ouro**  
**Não é pra pesar metal**  
**Tem passarinho pequeno**  
**Quem mata cobra coral**

**The scales that measure gold**  
**Are not for measuring other metals**  
**There is a little bird**  
**That kills the coral snake**

Boi com sede bebe lama  
Barriga seca não dá sono  
Eu não sou dono do mundo  
Mais eu sou filho do dono

The thirsty Ox drinks mud  
The empty stomach doesn't make a noise  
I don't own the world  
But I am the child of the owner

**Balançar que pesa ouro**  
**Não é pra pesar metal**  
**Tem passarinho pequeno**  
**Quem mata cobra coral**

**The scales that measure gold**  
**Are not for measuring other metals**  
**There is a little bird**  
**That kills the coral snake**

Galinha de um olho só  
Procura poleiro cedo  
Bica de goteira fina  
Nunca vai furar rochedo

Chicken with only one eye  
Looking for the early perch  
Will never pierce rock



Balançar que pesa ouro

Não é pra pesar metal

Tem passarinho pequeno

Quem mata cobra coral

The scales that measure gold

Are not for measuring other metals

There is a little bird

That kills the coral snake

## 17. Balançar e balançar

Balançar ae balançar

Balançar ae balançar

Esse jogo é de bamba ae

Esse jogo é de bamba

Swing and swing

Swing and swing

This game is for good people

This game is for good people

Me chama, me chama

Me chama, eu vou

It calls me, it calls me

It calls me, I go

## 18. Beira Mar

Beira mar ioio

Beira mar iaia

**Beira mar ioio**

**Beira mar iaia**

Beira mar, beira mar

**É de ioio**

Beira mar, beira mar

**É de iaia**

By the sea, ioio

By the sea, iaia

**By the sea, ioio**

**By the sea, iaia**

By the sea, By the sea

By the sea, By the sea

## 19. Berimbau Falou

Falou, falou da escravidão, falou,

Falou, falou da opressão, falou,

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

It spoke, of the times of Bimba, it spoke

It spoke, today we heard

Falou, falou da escravidão, falou,  
Falou, falou da opressão, falou,  
Falou, la nos tempos de bimba, falou,  
Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of slavery, it spoke  
It spoke, it spoke of oppression, it spoke  
It spoke of the times of Bimba, it spoke  
It spoke, today we heard

O negro que sofria na senzala  
Trabalhava na fazenda da feitor,  
E um dia ele escutou um lamento  
Era zumbi dos palmares  
Foi ele que quem libertou  
Hoje falou...

The black people that suffered in the senzala  
Worked on the land of the owner  
And one day he heard the call  
It was Zumbi dos Palmares  
It was him who freed them  
Today they said

Falou, falou da escravidão, falou,  
Falou, falou da opressão, falou,  
Falou, la nos tempos de bimba, falou,  
Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of slavery, it spoke  
It spoke, it spoke of oppression, it spoke  
It spoke of the times of Bimba, it spoke  
It spoke, today we heard

Berimbau ajudava os capoeiras  
La no tempo la no tempo da opressão  
Se escutava o toque de cavalaria  
Quando a policia seguia berimbau já me avisou  
Hoje falou

The berimbau helped the capoeiristas  
There in the time, in the time of oppression  
You hear the Cavalaria toque  
When the police arrive, the berimbau already warned me  
Today it said

Falou, falou da escravidão, falou,  
Falou, falou da opressão, falou,  
Falou, la nos tempos de bimba, falou,  
Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of slavery, it spoke  
It spoke, it spoke of oppression, it spoke  
It spoke of the times of Bimba, it spoke  
It spoke, today we heard

Manuel foi o mestre respeitado  
Criador da arte da regional,

Manuel (Mestre Bimba) was a respected Mestre  
Creator of the regional Art

Hoje em dia seu nome será lembrado

Today his name will be remembered

Já não se esqueceu do homem que a capoeira falou...

It hasn't forgotten the man that capoeira spoke about

**Falou, falou da escravidão, falou,**

**It spoke, it spoke of slavery, it spoke**

**Falou, falou da opressão, falou,**

**It spoke, it spoke of oppression, it spoke**

**Falou, la nos tempos de bimba, falou,**

**It spoke of the times of Bimba, it spoke**

**Falou, hoje se escutou...**

**It spoke, today we heard**

Historia que se narran do passado

History narrates the past

Jogadores que se escutam até hoje

Players that listen until today

E os cantos que me levam pelos tempos

And the songs that take me through the times

Lembrando isso momentos onde o berimbau toco falou...

Remembering the times where the berimbau spoke

**Falou, falou da escravidão, falou,**

**It spoke, it spoke of slavery, it spoke**

**Falou, falou da opressão, falou,**

**It spoke, it spoke of oppression, it spoke**

**Falou, la nos tempos de bimba, falou,**

**It spoke of the times of Bimba, it spoke**

**Falou, hoje se escutou...**

**It spoke, today we heard**

## 20. Besourinho, Cordão de Ouro

Agora sim, quem mataram meu besouro

Now yes, who killed my Besouro?

Depois de morto, besourinho cordão de ouro

After death, little Besouro is a cord of gold

Besouro Besourinho

**Cordão de Ouro**

## 21. Capoeira é assim

Capoeira é assim

Capoeira is like this

É malícia e manha

it is trickery and craftiness

Mandingueiro vadeia

??

Cheio de artimanha

Full of trickery

## 22. Capoeira pra mim é uma só

Capoeira pra mim é uma só

Que contagia muita gente

No toque do berimbau

A luta fica diferente

Capoeira for me is the only one

that affects many people

The rhythm of the berimbau

the fight is different

## 23. Capoeira vem, Capoeira vai

Se eu falar de amor,

Vou falar de capoeira

Se eu falar de paixão,

Ela ganhou meu coração

Se falar de paz,

Lembro do bem que ela me traz

Capoeira vem,

Capoeira vai

If I talk of love

I will speak of capoeira

If I talk of passion

She will win my heart

If I speak of peace

I think of the good she brings me

Capoeira comes

Capoeira goes

**Se eu falar de amor,**

**Vou falar de capoeira**

**Se eu falar de paixão**

**Ela ganhou meu coração**

**Se eu falar de paz**

**Lembro do bem que ela me traz**

**Capoeira vem,**

**Capoeira vai**

**If I talk of love,**

**I will speak of Capoeira**

**If I speak of passion**

**She will win my heart**

**If I speak of peace**

**I think of the good she brings me**

**Capoeira comes**

**Capoeira goes**

Essa arte me encanta

Tem axé e tem dendê

Quem ainda não conhece

Vem correndo conhecer

This art that enchants me

It has axé and dendê

Who ever doesn't know it yet

Come running to find out

É a luz que me ilumina  
E me guia no caminho  
Faz parte da minha vida  
Já nasceu tava escrito no meu destino

**Se eu falar de amor,  
Vou falar de capoeira  
Se eu falar de paixão  
Ela ganhou meu coração  
Se eu falar de paz  
Lembro do bem que ela me traz  
Capoeira vem,  
Capoeira vai**

Parece que estou sonhando  
Não sei se os meus pés  
Estão no chão  
Minha alma fica leve  
Mas não tem explicação  
Tem gente que ache que é dança  
Pra outros é vadiação  
Mas pra mim é um tesouro  
Luta de libertação

It is the light that illuminates me  
And guides me on my way  
It's part of my life  
Since I was born it's been written in my destiny

**If I talk of love,  
I will speak of Capoeira  
If I speak of passion  
She wil win my heart  
If I speak of peace  
I think of the good she brings me  
Capoeira comes  
Capoeira goes**

It seems like I'm dreaming  
I don't know if my feet  
Are on the floor  
My soul is light  
But there's no explanation  
The poeple who think it's a dance  
And for others it's a game  
But for me it's a treasure  
A fight of liberty

## 24. Casa de barro

Casa de barro que eu mandei fazer  
Casa de barro que eu mandei fazer  
**Casa de barro que eu mandei fazer**  
**Casa de barro que eu mandei fazer**  
Pra quando o Besouro vier  
Pra quando o Besouro vier

House of clay that I ordered to be made  
House of clay that I ordered to be made  
**House of clay that I ordered to be made**  
**House of clay that I ordered to be made**  
For when Besouro comes  
For when Besouro comes

**Pra quando o Besouro vier**

**For when Besouro comes**

**Pra quando o Besouro vier**

**For when Besouro comes**

Eh, eh, eh maré dendê

Eh, eh, eh dendê maré

**Eh, eh, eh maré dendê**

**Eh, eh, eh dendê maré**

## 25. Cela meu cavalo pequeno

Cela meu cavalo pequeno

Saddle my little horse

Que vou me embora

I'm leaving

Cela meu cavalo pequeno

Saddle my little horse

Chegou a hora

The time has arrived

## 26. Chama um bombeiro

Chama um bombeiro

Call a fireman

Isso aqui vai pegar fogo

This here is going to catch fire

**Chama um bombeiro**

**Call a fireman**

**Isso aqui vai pegar fogo**

**This here is going to catch fire**

Vai pegar

It's going to catch

**Vai pegar fogo**

**It's going to catch fire**

Vai pegar

It's going to catch

**Vai pegar fogo**

**It's going to catch fire**

## 27. Chego Na Bahia

Chego na Bahia como acarajé

Como camarão, como vatapá

Cosme e Damião com seu caruru

Capoeira no domingo é lá na Humaitá

Subo o curuzú só pra ver ilê

Peço preteção as meus orixás

Praço Cairu na boca da noite

Elevador Lacerda vem iluminar

Chega na Bahia Mercado Modelo

**oioh ia ah**

Chego na Bahia roda de terreiro

**oioh ia ah**

Chego na Bahia roda o ano inteiro

**oioh ia ah**

## 28. Come é que pode

Come é que pode

O cabrito vira bode

Tartaruga tá mancada

Lagartixa tá risada

How is it possible

The little goat turns into an adult goat

The turtle make a mistake

The lizard is laughing

## 29. Dançar angola é bom

Meu Mestre disse

Quem dançar Angola é bom

**Meu Mestre disse**

**Quem dançar Angola é bom**

My Master said

Who dances Angola is good

**My Master said**

**Who dances Angola is good**

Quem dançar Angola é bom

Quem dançar Angola é bom

**Quem dançar Angola é bom**

**Quem dançar Angola é bom**

Who dances Angola is good

Who dances Angola is good

**Who dances Angola is good**

**Who dances Angola is good**

## 30. Daqui pra ali, de la pra cá

Daqui pra ali

De la pra cá

From here to there

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola we're going to play

## 31. Doi, doi, doi

Pimenta no olho

Pepper in the eye

Os outros é refresco

No olho da gente

The eye of the people

Doi doi doi doi doi

pain pain pain pain pain

Doi doi doi doi doi

pain pain pain pain pain

**Doi doi doi doi doi**

**pain pain pain pain pain**

**Doi doi doi doi doi**

**pain pain pain pain pain**

## 32. Dona da casa

Dona da casa

Women of the house

Me dê água de beber

Give me water to drink

Se você não me dê água

If you don't give me water

Vou falar mal de você

I will speak badly of you

## 33. E auê auê

E auê auê, e auê auê

**E auê auê, e auê auê**

Eu vou, eu vou, vou vadiar

I'm going, I'm going, I'm going to play

**Eu vou, eu vou, vou vadiar**

**I'm going, I'm going, I'm going to play**

Ta na hora de jogar

It's time to play

Vamos lá vadiar

Let's play

**Ta na hora de jogar**

**It's time to play**

**Vamos lá vadiar**

**Let's play**



## 34. É da nossa cor

Auê auê auê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

**Auê auê auê ê**

**E lê lê lê lê lê lê lê o**

Ta na sangue da na raça brasileira

Capoeira

**É da nossa cor**

Berimbau

**É da nossa cor**

Atabaque

**É da nossa cor**

Mestre Bimba

**É da nossa cor**

It's in the blood of the brazilian people

Capoeira

**It is our colour**

Berimbau

**It is our colour**

Atabaque

**It is our colour**

Mestre Bimba

**It is our colour**

## 35. É tanto que peço a deus

É tanto que peço a deus

É tanto que Deus me da

É tão pouco que mereço

Mais nada me faltará

It's so much that I ask of God

It's so much that God gives me

It's so little I deserve

But I don't want for anything

## 36. Ela me chama

Ela me chama

**Capoeira vem**

Ela me quer

**Capoeira vem**

A capoeira me encanta

**Capoeira vem**

É luta de bate com pé

She calls me

**Capoeira comes**

She wants me

**Capoeira comes**

I love Capoeira

**Capoeira comes**

It is a fight with (feet)?

## Capoeira vem

o lae la la e la

Capoeira vai rolar

Meu Mestre mandar chama

Eh pra vadiar

## Capoeira comes

Capoeira will go

My Master said to call??

??

## 37. Era um tempo que não tinha um grupo

Era um tempo que não tinha um grupo

Não formava mestre por a graduação

Com os olhos ensinava jogar

Cada um tinha sua expressão

O aluno era o discípulo

Aprende por mestre cada lição

It was a time when there were no groups

When Masters were not made by graduations

By looking they learnt how to play

Each person had their own expression

The student was a disciple

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

Ai ai ai ai ai

Por o tempo que não voltar mais

I miss it a lot

For the time that won't return

A capoeira é a jogada

A capoeirista que tinha valor

Era um tempo que não tinha um grupo

Não formava mestre por a graduação

Com os olhos ensinava jogar

Cada um tinha sua expressão

O aluno era o discípulo

Aprende por mestre cada lição

Capoeira was a game

The capoeirista had value

It was a time when there were no groups

When Masters were not made by graduations

By looking they learnt how to play

Each person had their own expression

The student was a disciple

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

I miss it a lot

Ai ai ai ai ai

Por o tempo que não voltar mais

For the time that won't return

Na Bahia de outrora

In the Bahia of the other time

De Mestre Pastinha e Mestre Waldemar

Of Mestre Pastinha and Mestre Waldemar

Ladainha de Angola

The Ladainha of Angola

Onde o canto me faz recordar

Where the song reminds me

De um tempo que era tão bom

Of a time that was so good

Um dia eu queria viver

One day I want to live it

Conhecer toda a malícia

To know all the malicia

Toda mandinga também o saber

And also all the mandinga

## 38. Eu foi na mata pegar

Eu foi na mata pegar

I went to the woods to get

Madeira pro meu gunga fazer

Wood to make my gunga

Espere quinze dias seca

Wait 15 days for it to dry

Pra depois preparar

Then I will prepare

Berimbau pra você

A berimbau for you

## 39. Eu não tenho medo de andar do mar

Eu não tenho medo de andar do mar

I don't have fear [to go on the sea?]

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

**Eu não tenho medo de andar do mar**

**I don't have fear [to go on the sea?]**

**Eu só tenho medo do barco virar**

**I only have fear of the boat capsizing**

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

## 40. Eu pisei na folha seca

Eu pisei na folha seca  
E ouvi fazer, chué chuá  
chué chué chué chuá  
**Ouvi fazer chué chuá**

I stepped on the dry leaves  
And I heard 'chue chua'  
chue chue chue chua  
**I heard chue chua**

## 41. Eu pisei na pedra

Eu pisei na pedra  
A pedra gemeu  
A água tem veneno morena  
Quem beber morreu

I stepped on the stone  
The stone groaned  
The water is poisonous  
Whoever drinks it dies

**Eu pisei na pedra**  
**A pedra gemeu**  
**A água tem veneno morena**  
**Quem beber morreu**

**I stepped on the stone**  
**the stone groaned**  
**The water is poisonous**  
**Whoever drinks it dies**

Quero bem, quero bem  
**Quero bem mas não posso te ama**

I want, I want  
**I want to but I cannot love you**

## 42. Eu sou xodó

Eu sou xodó  
Xodó sou eu  
Eu sou xodó  
De papai de mamae sou eu  
  
De papai de mamae sou eu  
De papai de mamae sou eu

I am precious  
Precious am I  
I am precious  
From my dad and my mum I am  
  
From my dad and my mum I am  
From my dad and my mum I am

## 43. Eu vim do mar de Angola

Eu vim, eu vim

I came, I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Pra vadiar

to play

## 44. Eu vinha por um caminho (Ladainha)

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

E uma cobra me mordeu

And a snake bit me

Meu veneno era mais forte

My poison was so strong

Foi a cobra quem morreu

It was the snake that died

## 45. Eu vou, encontrar só

Eu vou, encontrar só,

I'm going, only to find

Canarinho da Alemanha

the German canary

Quem matou meu curió

That killed my curio (a type of bird - Chestnut-bellied Seed-Finch)

**Eu vou, encontrar só**

**I'm going, only to find**

**Canarinho da Alemanha**

**The german canary**

**Quem matou meu curió**

**That killed my curio**

## 46. Eu vou pegar minha viola

Eu vou pegar minha viola

I'm going to get my viola

**Eu vou pegar minha viola**

**I'm going to get my viola**

Eu sou um negro cantador

I am a black singer

**Eu sou um negro cantador**

**I am a black singer**

O negro cantador de roda

The negro sings in the roda

**O negro cantador de roda**

**The negro sings in the roda**

Na senzala do senhor

In the senzala of the master

**Na senzala do senhor**

**In the senzala of the master**

Vou botar fogo no engenho

I'll set the engine on fire

**Vou botar fogo no engenho**

**I'll set the engine on fire**

Aonde negro apanho

??

**Aonde negro apanho**

**??**

Canta ai

Sing there

**Nego nago**

Canta ai

Sing there

**Nego nago**

## 47. Eu Caminhei

Eu caminhei meu mano, eu caminhei

I have walked, my man, I have walked

Como eu andei pra chegar até aqui

How I came to arrive here

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei**

**I have walked, my man, I have walked**

**Como eu andei pra chegar até aqui**

**How I came to arrive here**

Sei que tem um caminho de flores

Mais foi de espinho que eu percorri

Quem tem tudo de mão beijada

Nao da valor foi assim que aprendi

Eu caminhei...

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei**

**I have walked, my man, I have walked**

**Como eu andei pra chegar até aqui**

**How I came to arrive here**

O meu mestre me disse um dia

Que o mundo é feito pra se aprender

Que o jogo da capoeira

Toda rasteira te ajuda a crescer

Eu caminhei...

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei**

**Como eu andei pra chegar até aqui**

**I have walked, my man, I have walked**

**How I came to arrive here**

## 48. Foi na Bahia

Foi na Bahia que eu mandei fazer

Foi na Bahia que eu mandei preparar

Meu patuá, meu pai, Meu patuá

Meu patuá para meu proteger

## 49. Foi na beira do mar

Foi na beira do mar

Foi na beira do mar

Aprendi a jogar capoeira de Angola

Na beira do mar

It was by the sea

It was by the sea

I learnt to play capoeira

by the sea

## 50. Foi no mato pegar madeira boa

Foi no mato pegar madeira boa

**Foi no mato pegar madeira boa**

Pra fazer meu berimbau

**Pra fazer meu berimbau**

Pra roda ficar legal

**Pra roda ficar legal**

Foi meu mestre me ensinou

**Foi meu mestre me ensinou**

I went to the woods to take good wood.

**I went to the woods to take good wood.**

In order to make my berimbau

**In order to make my berimbau**

For the roda to be good

**For the roda to be good**

It was my mestre who taught me

**It was my mestre who taught me**

la la la la la lauê

**la la la la la lauê**

la la la la la lauê

**la la la la la lauê**

## 51. Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

**Hoje terra vai tremer**

**Today the ground will shake**

**Hoje terra vai tremer**

**Today the ground will shake**

Volcão da Bahia, o tambor da ilê aie

Volcão da Bahia, o tambor da ilê aie

**Hoje terra vai tremer**

**Today the ground will shake**

**Hoje terra vai tremer**

**Today the ground will shake**

Onde quebra na pedra

Where the stone breaks

Pedra não seguro mar

The stone doesn't hold the sea

Quem segura mar é lua

What holds the sea is the moon

Num agrado Lemanjá

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

## 52. Jogar da na beira do mar

É de ioio

É de iaia

Capoeira Angola jogar

Play capoeira angola

Da na beira do mar

by the side of the sea



## 53. Jogo de dentro, jogo de fora

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

Jogo bonita no jogo de Angola

beautiful game in the game of Angola

**Jogo de dentro, jogo de fora**

**close game, open game**

Valha me Deus, minha nossa senhora

Good God,

**Jogo de dentro, jogo de fora**

**close game, open game**

## 54. La Lauê

Bem-ti-vi voou

I saw you, you flew

**Voou**

**you flew**

Bem-ti-vi jogou

I saw you, you played

**Jogou**

**you flew**

Bem-ti-vi pulou

I saw you jumped

**Pulou**

**you jumped**

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

**La lauê lauê lauê laua**

Que som

What noise

O que arte é essa?

What noise is this?

Que luta brincadeira

What fun fight

Que roda

What roda

Marvilhosa é essa

Wonderful is this

Não é brincadeira

It is not a game

Em cada som,

In every sound,

Em cada toque

in every touch

Em cada ginga,

in every ginga,

Tem estilo de jogo

you have a style of play

Em cada som, em cada toque

In every sound, in every touch

Em cada ginga, tem estilo de jogo

in every ginga, you have a style of play

Lauê, lauê, laua

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

La lauê lauê lauê laua

## 55. La No Céu Tem Três Estrelas (Ladainha)

La no céu tem três estrelas

In the sky there are three stars

La no céu tem três estrelas

In the sky there are three stars

Todas as três em carreirinha

All three are in a line

Uma é minha, a outra é sua

One is mine, another is yours

A outra vai ficar sozinha

The other will stay alone

Camaradinho

## 56. Lembra e auê

Lembra e lembra

Lembra e auê

A capoeira ensaiou

Chega mais perto pra ver

## 57. Luanda é pandeiro

Luanda é pandeiro

Luanda é para

Teresa samba deitada

O dailila samba de pé

E lá no cais da Bahia

Não tem lele, não tem nada

Não tem lele, não lala

## 58. Maior é Deus (Ladainha)

Maior é Deus, pequeno sou eu

O que eu tenho, foi Deus que me deu

O que eu tenho, foi Deus que me deu

Na roda da Capoeira

Grande, pequeno sou eu

Camarardinho

Great is God and small am I

All I have, God gave to me

All I have, God gave to me

In the capoeira roda

Both great and small am I

## 59. Mamãe oxum

Eu vi mamãe oxum na cachoeira

Sentada na beira do rio

Colhendo lírio lirulê

Colhendo lírio lirulá

Colhendo lírio

Pra enfeitar o seu conga

I saw Mother Oxum at the waterfall

Sitting on the riverbank

Harvesting lilies

Harvesting Lilies

Harvesting Lilies

To decorate the shrine

**Colhendo lírio lirulê**

**Colhendo lírio lirulá**

**Colhendo lírio**

**Pra enfeitar o seu conga**

**Harvesting lilies**

**Harvesting lilies**

**Harvesting lilies**

**To decorate the shrine**

## 60. Mandeí, caíá meu sobrado

Mandeí caíá meu sobrado

Mandeí, mandeí, mandeí

Mandeí caíá de amarelo

Caiei, caiei, caiei

I told them to paint my house

I told, I told, I told

I told them to paint it yellow

Paint, paint, paint

**Mandeí caíá meu sobrado**

**Mandeí, mandeí, mandeí**

**Mandeí, caíá de amarelo**

**I told them to paint my house**

**I told, I told, I told**

**I told them to paint it yellow**

**Caiei, caiei, caiei**

Amarelo que lembra dourado

Dourado, que é meu berimbau

Dourado, de cordão de ouro

Besouro, Besouro, Besouro

**Paint, paint, paint**

Yellow that reminds me of gold

Gold, like my berimbau

Gold of cordão de ouro

Besouro, Besouro, Besouro

## 61. Maranhão Maranhão o o

Maranhão Maranhão o o

Que saudades do meu Maranhão o o

**Maranhão Maranhão o o**

**Que saudades do meu Maranhão o o**

Sailor, sailor

I miss my sailor

**Sailor, sailor**

**I miss my sailor**

No fundo do mar tem um peixe dourado

Menina bonita sou seu namorado

No fundo do mar tem um peixe de escama

Menina bonita sou eu quem te ama

On the bottom of the sea there is a golden fish

Beautiful girl, I'm your boyfriend

On the botom of the sea there is a scaly fish

Beatiful girl, it's me who loves you

## 62. Marinheiro só

Eu não sou daqui

**Marinheiro só**

Eu não tenho amor

**Marinheiro só**

Eu sou da Bahia

**Marinheiro só**

De São Salvador

**Marinheiro só**

Ô marinheiro, ô marinheiro

**Marinheiro só**

Quem te ensinou a nadar

I'm not from here

**Only a sailor**

I don't have love

**Only a sailor**

I'm from Bahia

**Only a sailor**

From São Salvador

**Only a sailor**

The sailor, the sailor

**Only a sailor**

Who taught you how to swim

**Marinheiro só**

O foi o tombo do navio

**Marinheiro só**

O foi o balanço do mar

**Marinheiro só**

la vem, la vem

**Marinheiro só**

ele vem faceiro

**Marinheiro só**

todo de branco

**Marinheiro só**

com seu bonezinho

**Marinheiro só**

**Only a sailor**

it was the fall of the ship

**Only a sailor**

It was the rocking of the sea

**Only a sailor**

Here he comes, here he comes

**Only a sailor**

**Only a sailor**

**Only a sailor**

**Only a sailor**

## 63. Mercado modelo salvador

Moro na cidade alta

Desço de elevado-o-or

**Moro na cidade alta**

**Desço de elevado-o-or**

Moro na cidade baixa

Subo de elevado-o-or

**Moro na cidade baixa**

**Subo de elevado-o-or**

I live in the high city

Down in the lift

**I live in the high city**

**Down in the lift**

I live in the low city

Go up in the lift

**I live in the low city**

**Go up in the lift**

Antiga praça Cairu

**Mercado modelo em Salvador**

Ancient Cairu square

**Mercado modelo in Salvador**

yea yea yea yea yea yea

**yo yo yo yo yo yo yo**

yea yea yea yea yea yea

**yo yo yo yo yo yo yo**

## 64. Meu balaio

Eu vou vender o meu pão dentro do balaio

I will sell my bread that's in the basket

Más meu balaio eu não vendo pra ninguém

but my basket I won't sell to anyone

**Eu vou vender o meu pão dentro do balaio**

**I will sell my brad that's in the basket**

**Más meu balaio eu não vendo pra ninguém**

**but my basket I won't sell to anyone**

Más quem quiser comprar pão

But who wants to buy bread

**Pão tem**

**you have bread**

Eu já falei que meu balaio

I already said that my basket

**Eu não vendo pra ninguém**

**I won't sell to anyone**

## 65. Meu Berimbau é uma beleza

Meu berimbau é uma beleza

My berimbau is a beauty

Foi na mata que eu achei assim

It Was in the woods I found it like this

Madeira lisa que não dá caroço

Beautiful wood that has no knots

Madeira boa que não dá cupim

Beautiful wood that has no termites

**Meu berimbau é uma beleza**

**My berimbau is a beauty**

**Foi na mata que eu achei assim**

**It Was in the woods I found it like this**

**Madeira lisa que não dá caroço**

**Beautiful wood that has no knots**

**Madeira boa que não dá cupim**

**Beautiful wood that has no termites**

Meu berimbau toca um lamento

My berimbau plays a lament

Toca saudade, também toca dor

It plays longing and it plays pain

Toca no peito no meu sentimento

It plays on my chest and on my feeling

Meu berimbau veio tocar de amor

My berimbau will play love

**Meu berimbau é uma beleza**

**My berimbau is a beauty**

Foi na mata que eu achei assim

Madeira lisa que não da caroço

Madeira boa que não da cupim

Meu berimbau comanda roda

Sempre em boa harmonia

Na cabeça eu arami pedaço de pau

Meu berimbau toca alegria

It Was in the woods I found it like this

Beautiful wood that has no knots

Beautiful wood that has no termites

My berimbau commands the roda

Always in a good harmony

in the cabeça I stiing the piece of wood (?)

My berimabu plays joy

## 66. Meu Berimbau faz ding ding dong dong

Meu Berimbau

Faz ding ding dong dong

Alegria a minha alma,

Minha mente, meu corração

My berimbau

It goes ding ding dong dong

rejoice my soul

my mind, my heart

## 67. Minha rede na varanda

Eu vou botar minha rede na varanda

Eu quero ver minha rede balançar

Balançar rede ioio

Balançar rede iaia

I'm going to put my hammock on the varanda

I'm want to see my hammock swing

Swinging hammock

Swinging hammock

## 68. Minha Terra tem Sapê

Minha terra tem sapê

**Arueira**

Onde canto o sabia

E a morena quer me ver

**Na poeira**

E sem asa pra voar

le le le le le le

le le le le le le

Capoeira

le le le le le le

le le le le le le

**Capoeira**

Venha ver, vem jogar

Tem dendê, pra você

Capoeira

Já coço bentivi

Insistiu no sofrer

Capoeira

Gaiolo curio

E calou umaina

Capoeira

A morena o dendê

Berimbau que tocou

Capoeira

São Francisco amigo

da mata justiceiro

Capoeira

## **69. Na Aruanda**

É na Arunada aê

É na Aruanda

Venho de longe, terra dos meus ancestrais

I come from far, the land of my ancestor



Eu fui acorrentado pra lá não volta mais

I was chained, there is no going back

Numa casa de madeira, num tumbiar flutuante  
sobre o mar

In a house of wood, a floating tomb on the sea

Assim eu fui trazido ao Brasil pra trabalhar

Like this I was transported to Brazil to work

É na Aruanda

É na Aruanda aê

**É na Aruanda**

**É na Aruanda aê**

E na linguagem Jeje, Congo, Angola e Nagô

Veio o povo Bantu que no Brasil chegou

Com sua cultura, sua historia, seu axé

Os mistérios dos ancestrais e a força do  
candomblé

É na Aruanda

É na Arunada aê

**É na Arunada**

**É na Aruanda aê**

## 70. Na Beira Do Mar Na Barra Afora

Na beira do mar na barra afora

Vadiando com Aidê

No lamento da viola

Angola que tem dende

## 71. Na Beira do Rio

Na beira do rio tem um mata

Next to the river there is a wood

Onde mora,

Where lives

A passarada

A bird

Canta sabia, canta sabia

Sing sabia, sing sabia

As seis horas da manhã da noite bate sino da igreja

Tomorrow at 6pm the church bells ring

## 72. Na Beria do Mar, Na Areia

Vento balaço coquiero

The wind blows the coconut tree

Sacadiu as ondas do mar

Shook the waves of the sea

As histórias da capoeira

The stories of capoeira

No meu canto vou cantar

In my song I will sing

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

Berimbau mandou chamar

The berimbau called

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

Capoeira eu vou jogar

I will play capoeira

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

## 73. Na Terra De São Salvador

Sou discípulo que aprendo

I am a disciple who learns,

Sou mestre que dou lição

I am the Master who gives a lesson,

Na Roda da Capoeira

In the capoeira roda

Nunca de seu golpe em vão

Never give a kick in vain

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Capoeira

Capoeira

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Tem dia que eu amanheço

Danado da minha vida

Planto cana descascada

Com três dias já está nascida

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Capoeira

Capoeira

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Manuel Dos Reis Machado

Ele é fenomenal

Ele é o Mestre Bimba

Criador da Regional

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Capoeira

Capoeira

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

## 74. Nessa vida sozinho

Nessa vida sozinho eu não sei andar

I can't walk in this life alone

Oh le le

Oh ia ia

Trago a capoeira pra me acompanhar

I bring capoeira to accompany me

## 75. No Balanço do mar

No balanço do mar, io io

No balanço do mar, ia ia

No balanço do mar iê eh

No balanço do mar

## 76. Noite da Saudade

Hoje a lua não brilhou la no céu

Hoje meu berimbau não tocou

Hoje meu pandeiro está mudo

Hoje meu atabaque não falou

Today the moon doesn't shine in the sky

Today my berimbau doesn't play

Today my pandeiro is muted

Today my atabaque doesn't speak

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

**Lê lê lê lê lê lê**

**Lê lê lê lê lê oo**

Hoje meu mestre não veio na roda

Até quem não é de falta faltou

Hoje nem Bimba nem seu Pastinha

Veio por um benção em seu jogador

Today my mestre won't come to the roda

Even those who do not lack, lacked

Today neither Bimba nor you Pastinha

came for a blessing on your player?

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

**Lê lê lê lê lê lê**

**Lê lê lê lê lê oo**

Hoje agachando ao pé do berimbau

Confesso que eu não tive aquele axé

Hoje a comunidade está mais triste

Sentido a falta de Antonio Jacaré

I today, crouching at the foot of the berimbau

I confess that I don't have the axé

Today the community it very sad

Feeling the lack of Antonio Jacaré

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

## 77. O Jogo Arrepiado

Lá na mata escura, o galo cacarejou

In the dark forest the rooster crowed

Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou

In this roda with mandingueira the game got goosebumps

**Lá na mata escura, o galo cacarejou**

**In the dark forest the rooster crowed**

**Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou**

**In this roda with mandingueira the game got goosebumps**

Oh lê lêo

**O jogo arrepiou**

**The game got goosebumps**

Oh lê lêo

**O jogo arrepiou**

**The game got goosebumps**

Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá

Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá

Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar

Who doesn't have thick skin this roda will leave out

**Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá**

**Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá**

**Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar**

**Who doesn't have thick skin this roda will leave out**

## 78. O mãe cadê a maraquinha

O mãe cadê maraquinha

O mãe maraquinha onde é que tá

**O mãe cadê maraquinha**

**O mãe maraquinha onde é que tá**

O mãe cadê maraquinha

Coitadinha da bichinha la no fundo do quintal

## 79. O Meu Pandeiro

O meu pandeiro

My pandeiro

Minha viola

My viola

Na bateria vai fazendo a marcação

**O meu pandeiro**

**Minha viola**

**Na bateria vai fazendo a marção**

Oi pisa no massape escorrega

**Moleque moleque é tu**

## 80. O tempo não para

O tempo não para

Time doesn't stop

O tempo não para

Time doesn't stop

Eu já dei volto ao mundo

I already went around the world ?

Toquei berimbau

I played berimbau

O tempo não para

Time doesn't stop

## 81. Olha Dona Maria

Olha Dona Maria ia ia

See Dona Maria

E do Camboata ioio

Ela chega na venda iaia

Ela manda botar

## 82. Olha veja veja veja

Olha veja veja veja, ai, ia

**Ai ai ai ai ai**

Olha veja veja veja, ai, ia

**Ai ai ai ai ai**

Vem cá moleque da ilha e

**Ai ai ai ai ai**

Eu quero jogar com você

I want to play with you

**Ai ai ai ai ai**

Em baixo tem um mar

Under there is a sea

**Para nadar**

**To swim**

La en cima tem uma rua

On top there is a road

**Para viajar**

**To travel**

## 83. Ouvi Dizer, Amor

Ouvi dizer, amor

I heard it said, love

Ouvi falar

I heard it spoken

**Ouvi dizer, amor**

**I heard it said, love**

**Ouvi falar**

**I heard it spoken**

O que a filha chamou a mãe

**Cabelo de arapua**

O que a filha chamou a mãe

**Cabelo de arapua**

## 84. Ouvi falar

Ai ai ouvi falar

Ouvi falar

Ouvi falar

E e viva meu mestre

E e viva meu Deus

## 85. Oxóssi

Na Bahia é São Jorge

O Rio, São Sebastião

Oxóssi quem manda

Nas bandas do meu coração

## 86. Parabéns pra você

Parabéns pra você

Nesta data querida

Muitas felicidades

Muitos anos de vida

Happy birthday to you

on this special date

Best wishes

Many years of life

## 87. Paranáuê

Vou dizer minha mulher paraná

Capoeira que venceu, parana

**Paranáuê, paranáuê paraná**

E bateu com o pé firme, Paraná

Isso não aconteceu, Paraná

**Paranáuê, paranáuê paraná**

Vou me embora, vou me embora, Paraná

Como já disse que vou, Paraná

**Paranáuê, paranáuê, paraná**

Eu aqui não sou querido, Paraná

Mas na minha terra eu sou, Paraná

**Paranáuê, paranáuê, paraná**

Parana, paranáuê, parana

Parana, paranáuê, parana

I will say to my wife

Capoeira saved me



Paranáúê, paranáúê, paraná

## 88. Pedrinha Miudinha

Pedrinha, miudinha

Pedrinha é de Aruanda e

Lajedo, tão grande

Tão grande de Aruanda e

## 89. Quando gunga tocou

Quando gunga tocou

O medio segui aligne

Outro lado escutei

O chorro da violinha

When the gunga plays

The medio follows in line

The other side listens

To the cry of the viola

## 90. Quem te ensinou a nadar

Quem te ensinou a nadar

Quem te ensinou a nadar

Foi, foi marinheiro

Foi os peixinhos do mar

Foi, foi foi marinheiro

Foi os peixinhos do mar

Who taught you how to swim?

Who taught you how to swim?

It was, it was a sailor

It was the fish in the sea

It was, it was a sailor

It was the fish in the sea

## 91. Quem vem de Aruanda é Angola

O negro vinha traficado

Preso em embarcação

O que vem d'Aruanda é Angola

**O que vem d'Aruanda é Angola**

Sou raiz de Angola é Angola

**Sou raiz de Angola é Angola**

Mandinga desfarçada em dança

The black people were trafficked

Trapped in a boat

Who comes from Aruanda is Angola

Who has roots in Angola is Angola

**Who has roots in Angola is Angola**

Mandginga hidden in dance

No suor, no gesto, no ginagado  
Que o negro escondeu  
Ai meu Deus essa luta é de matar  
O que vem d'Aruanda é Angola  
**O que vem d'Aruanda é Angola**  
Sou raiz de Angola é Angola  
**Sou raiz de Angola é Angola**

In sweat, gestures and ginga  
The black people hid  
Oh my god this fight is to kill  
Who comes from Aruanda is angola  
**Who comes from aruanda is angola**

## 92. Quem Vem Lá, Sou Eu (2)

Oh quem vem lá, sou eu  
Quem vem lá, sou eu  
Mesmo sque o mundo parar, eu não paro  
Oh quem vem lá, sou eu

**Oh quem vem lá, sou eu**  
**Quem vem lá, sou eu**  
**Mesmo que o mundo parar, eu não paro**  
**Oh quem vem lá, sou eu**

Ê, O mestre comanda a roda,  
Pra me hoje é o berimbau  
Tocando Benguela, lúna,  
Angola e Regional

**Oh quem vem lá, sou eu**  
**Quem vem lá, sou eu**  
**Mesmo que o mundo parar, eu não paro**  
**Oh quem vem lá, sou eu**

Who goes there, it's me  
Who goes there, it's me  
Even if the world stops, I won't stop  
Who goes there, it's me

**Who goes there, it's me**  
**Who goes there, it's me**  
**Even if the world stops, I won't stop**  
**Who goes there, it's me**

The master commands the roda  
For me today it is the berimbau  
Playing Benguela, luna  
Angola and Regional

**Who goes there, it's me**  
**Who goes there, it's me**  
**Even if the world stops, I won't stop**  
**Who goes there, it's me**

## 93. Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Berimbau bateu

Capoeira sou eu

**Quem vem lá, sou eu**

**Quem vem lá, sou eu**

**Berimbau bateu, capoeira sou eu**

Eu venho do longe, venho da Bahia,

Jogo capoeira, capoeira sou eu, capoeira

Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Berimbau bateu, capoeira sou eu

**Quem vem lá, sou eu**

**Quem vem lá, sou eu**

**Berimbau bateu, capoeira sou eu**

Sou eu, sou eu

**Quem vem lá?**

Oi sou eu benvenuto

**Quem vem lá?**

Montado a cavalo

**Quem vem lá?**

E fumando um charuto

**Quem vem lá?**

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

A berimbau plays

Capoeira is me

**Who goes there, it's me**

**Who goes there, it's me**

**A Berimbau plays, capoeira is me**

I come from afar, I come from Bahia

I play capoeira, capoeira is me, capoeira

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

A berimbau plays, capoeira is me

**Who goes there, it's me**

**Who goes there, it's me**

**A berimbau plays, capoeira is me**

it's me, it's me

**Who goes there?**

**Who goes there?**

Mounted on horseback

**Who goes there?**

Smoking a cigar

**Who goes there?**

## 94. Rainha do mar

Quando a maré baixar

Vá lhe visitar

Vá lhe fazer devoção

When the tide is low

Go and visit her

Go and give her devotion

Vá lhe presentear

Go and give her gifts

No mar

In the sea

**Mora lemanjá**

**Lives lemanjá**

No mar

In the sea

**Mora lemanjá**

**Lives lemanjá**

Vários negros foram pro Brasil

Many black people went to Brazil

Bantus, Nagôs e Iorubás

Bantus, Nagôs and Iorubás

Dentro do navio negreiro

In the slave ship

Deixaram suas lágrimas correr no mar

Let their tears flow into the sea

No mar

In the sea

**Mora lemanjá**

**Lives lemanjá**

No mar

In the sea

**Mora lemanjá**

**Lives lemanjá**

Sua lágrima que correu no mar

The tear that ran into the sea

Tocou no peito de lemanjá

Touched the heart of lemanjá

Ela podia mudar a maré

She could change the tide

Fazer meu navio voltar pre Guiné

And make the ship return to Guinea

## 95. Sabiá cantou no pé da laranjeira

Sabiá cantou no pé da laranjeira

The Sabiá (a bird) sung at the foot of the orange tree.

Sabiá cantou no pé da laranjeira

The Sabiá sung at the foot of the orange tree

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira I will play my berimbau and I will play capoeira**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira I will play my berimbau and I will play capoeira**

Ela cantou ao som de uma viola She sang to the sound of the viola

Ela cantou ao som de uma viola She sang to the sound of the viola

Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora I will play the close game, I will play the further away game

Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora I will play the close game, I will play the further away game

**Sabiá cantou no pé da laranjeira Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Sabiá cantou no pé da laranjeira Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira I will play my berimbau and I will play capoeira**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira I will play my berimbau and I will play capoeira**

Ela cantou ao som de berimbau She sung to the sound of the berimbau

Ela cantou ao som de berimbau She sung to the sounds of the berimbau

Vou fazer jogo de angola e também regional I will play the game of angola, and also regional

Vou fazer jogo de angola e também regional I will play the game of angola, and also regional

**Sabiá cantou no pé da laranjeira Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Sabiá cantou no pé da laranjeira Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira I will play my berimbau and I will play capoeira**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira I will play my berimbau and I will play capoeira**

Sabiá cantou bonito de se ver Sabiá sang, beautiful to ser

Sabiá cantou e é de se ver Sabiá sang and it was beautiful to see

Vou jogar a capoeira e bater maculele I will play capoeira and hit maculele

Vou jogar a capoeira e bater maculele I will play capoeira and hit maculele

## 96. Sacode A Poeira

É, Sacode a poeira

Embalança, embalança,

Embalança, embalança

## 97. Samba lê lê

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

**Samba lê lê bateu na porta**

**Samba lê lê vai ver quem é?**

**Samba lê lê e meu amor**

**Samba lê lê samba no pé**

Andam dizendo por aí

Que o amor se acabou

É mentira de quem disse

Ele apenas comencou

They keep saying that

the love is over

it's a lie said by

??

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

**Samba lê lê bateu na porta**

**Samba lê lê vai ver quem é?**

**Samba lê lê e meu amor**

**Samba lê lê samba no pé**

Mais mulher velha não se casa

porque não acha ninguém

old woman does not marry

because she doesn't find anyone

Quando chega no roçado

When she arrives at the ??

Chama todos de meu bem

she calls all is well

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

**Samba lê lê bateu na porta**

**Samba lê lê vai ver quem é?**

**Samba lê lê e meu amor**

**Samba lê lê samba no pé**

Olha aí moça bonita

Look at the beautiful face

Coisa linda de se ver

beautiful thing to see

Você é o pé da rosa

you are the foot of the rose?

Eu sou a rosa do pé

I am the rose of the foot?

## 98. Santo Amaro Cachoeira

Santo Amaro

Santo Amaro

Cachoeira

Waterfall

Ilha de maré

Historia da Capoeira

## 99. Santo Antonio quero água

Santo Antonio quero água

Saint Antonio wants water

**Santo Antionio quero água**

**Saint Antonio wants water**

Quero água pra beber

I want water to drink

Quero água pra lavar

I want water to wash

Quero água pra benzer

I want water to give blessings

Quero água

I want water

Quero água pra beber

I want water to drink

Quero água pra lavar

I want water to wash

Quero água pra benzer

I want water to give blessings

Quero água

I want water

## 100. São Bento Me Chama

E ia ia

E io io

São Bento me chama

Saint Bento calls me

São Bento chamou

Saint Bento called

## 101. São Bento

Eh São Bento

Eh Saint Bento

Bota o meu barco no vento

Put my boat in the wind

Que eu quero quer navegar

That I want to navigate?

Eh São Bento

Eh

Bota o meu barco no vento

Put my boat in the wind

La la e la la e la

## 102. Saudade

Quando doi aqui dentro do peito

When it hurts in the centre of your chest (in your heart)

Mas quando vem não tem jeito

But when it comes there's no escape

Não há cachaça que dê jeito

There's not enough cachaça to escape

Nesse atão de saudade

This business of longing

**Saudade**



Pensei de você

I thought of you

**Saudade**

Lembrei de você

I remembered you

**Saudade**

Da minha Bahia oe

My Bahia

**Saudade**

Tentai de esquecer

I tried to forget

**Saudade**

Sonhei de você

I dreamed of you

**Saudade**

Da minha Bahia oe

My Bahia

**Saudade**

Vou cantar pra você

I will sing for you

**Saudade**

Vou voltar pra você

I will return to you

**Saudade**

Da minha Bahia oe

My Bahia

**Saudade**

## 103. Se a terra for boa

Se a terra for boa

if the ground is good

E o tempo ajudar

and the weather helps

A semente plantada

plant the seed

Um dia ela á de brotar

one day it will grow

## 104. Se quer pimenta

Se quer pimenta

**Minha sabia**

Vai na pimenteira

**Minha sabia**

É roxa

**Minha sabia**

É roxa só

**Minha sabia**

## 105. Sereno cai

Sereno cai, sereno cai

Eu ralo tanto no cumbuco do balaio

**Sereno cai, sereno cai**

**Eu ralo tanto no cumbuco do balaio**

Eu quero papai, quero mamãe, quero de dia

Eu quero anel, quero dedo, quero linha

O rapaz que tenha dinheiro

O amor que garante os cabelos

Cascaval de vareta

O e danado pra batar chucalho

O papai carota os caminhos

Hoje é dia de cao orvalhos

Aê Aê Aê Aô

**Aê Aê Aê Aô**

## 106. Sinta a energia

Sinta a energia que vem da terra

Sinta a energia do mar e do céu

Sinta a energia que vem da roda

Sinta a energia que vem do berimbau

Feel the energy that comes from the ground

Feel the energy of the sea and the sky

Feel the energy that comes from the roda

Feel the energy that comes from the berimbau

## 107. Siri Boio

Siri boio, siri boio

Siri boio, siri boio

É que a lagoa secou

É que a lagoa secou

Siri correu, siri correu

Siri correu, siri correu

É que a lagoa encheu

É que a lagoa encheu

## 108. Sou capoeira que vai

Sob avião

Tem medo não

Desce avião

Tem medo não

Don't be afraid

Don't be afraid

Sou capoeira que vai

Sou capoeira que vem

Sou capoeira que vai

Sou capoeira que vem

I am capoeira who goes

I am capoeira who comes

I am capoeira who goes

I am capoeira who comes

Jogo na areia da praia

Jogo na linha do trem

Jogo na academia

E jogo na rua também

I play on the sand of the beach

I play on the train line

I play in the academy

And I play in the street as well

Jogo na areia de praia

I play on the sand of the beach

Jogo na linha do trem

I play on the train line

Jogo na academia

I play in the academy

E jogo na rua também

And I play in the street as well

## 109. Sou pescador, sou natural

Borja Cantera

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Meu irmão desce já

Flor na água é lemanjá

Desce irmão, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Meu Pai desce já

Flor na água é lemanjá

Desce Pai, desce já

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Minha Mãe desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**Desce Mãe, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Meu Negro desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**O Negrinho, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Vem Capoeira desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**E capoeira, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Meu São Bento desce já

Flor na água é lemanjá

E São Bento, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

## 110. Sustenta balaio

O Rosa sustenta balaio

O Rosa não deixa cair

Sustenta balaio O Rosa

Sou filho de Ogum, não posso cair

O Rosa hold up the basket

O Rosa don't let it fall

Hold up the basket O Rosa

I am a son of Ogum, I can't fall

## 111. Tá na gaiola passarinho

Tá na gaiola passarinho

Tá na gaiola

Tá na gaiola passarinho

Porque canta e chora

you're in the cage, little bird

you're in the cage

you're in the cage, little bird

because/why do you sing and cry

## 112. Tamo junto

Tamo juntos

Together

Misturados

Quando berimbau toca

Me diga quem é você

Vamos vadiar

Mixed up

When the berimbau plays

Tell me who you are

Lets play

## 113. Tem areia

Embaixo do mar tem pedra

Embaixo do pedra tem areia

Onde mora lemanjá

Minha rainha sereia

Under the sea there is a stone

Under the stone there is sand

Where lemanjá lives

My mermaid queen

Tem areia

Tem areia

Tem areia no fundo do mar tem areia

There is sand

There is and

There is sand on the bottom of the sea there is sand

## 114. Tem Ouro

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

Debaixo de água por cima da arreia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

## 115. Tem que ter axé

Quem vem la sou eu

Capoeira de valor

Eu vou jogar Capoeira

Que o meu mestre ensinou

Who goes there it's me

Capoeira is of value

I will play capoeira

That my mestre taught me

**Pega derruba levanta ligiero**

**Só entra na roda quem é mandigueiro**

**Capoeira é pra homem, menino e mulher**

**Pra entra nessa roda tem que ter axé**

**Tem que ter axé**

**Tem que ter axé**

**Tem que ter axé**

**O tem que ter axé**

**Tem que ter axé**

**Tem que ter axé**

**Tem que ter axé**

**O tem que ter axé**

**Only mandigueiros enter the roda**

**Capoeira is for men, women and children**

**To enter this roda you must have have axé**

**You must have have axé**

**You must have have axé**

**You must have have axé**

**You must have have axé**

**You must have have axé**

**You must have have axé**

**You must have have axé**

**You must have have axé**

## **116. Tico, Tico canta no mato**

**Tico Tico canta no mato**

**Sábia na laranjeira**

**Nunca vi roda de samba**

**Sem jogo de capoeira**

**Beriba pau é pau**

**Pau pra fazer um berimbau**

**Beriba pau é pau**

**Pau pra fazer um berimbau**

**The sparrow sings in the bush**

**The thrush in the orange tree**

**I've never seem a samba roda**

**without a game of capoeira**

**De Nova York ao Mexico**

**Do Rio de Janeiro até o Japão**

**No toque do berimbau viola**

**Seja São Bento grade ou Angola**

**From new York to Mexico**

**From Rio de Janeiro to Japan**

**The sound of the berimbau viola**

**whether it's São Bento Grande or Angola**



Deixa o jogo rolar normalmente

Let the game run normally?

## 117. Tira mão do balaio aleiho

Tira mão do balaio aleiho

Take you hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

Tira mão do balaio alheio

Take your hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

## 118. Tira meu nome do meio

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a policia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a polícia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Mamãe, Papai

Mummy, Daddy

Nunca entre o alheio

I never got in a fight

Quando polícia chega

When the police arrive

Tira o meu nome do meio

Take my name out of the middle

## 119. Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Leva pra longe daqui, tudo que o fez sofrer

Do tempo da escravidão faz o nego esquecer

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Faz o nego se lembrar que ele tem valor**

**Que ele não é diferente, por causa de sua cor**

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Fala pra dona Isabel, que sua lei não adiantou**

**Que o nego ainda sofria, depois que ela  
assinou**

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Tambor que o nego tocou, qualquer lugar você  
vai vê**

**Toque o tambor bem forte, pro nego  
sobreviver**

## **120. Todo mundo têm um dong dong dong**

**Todo mundo têm um dong dong dong**

**Dong Dong Dong Dong Dong**

**Eu também tenho um dong dong dong**

**Tch tch ding dong dong**

## **121. Tupinambá**

**Tupinambá**

**The little indigenous boy**

**Tupinambá**

**Quando vem da aldeia**

**Who comes from the village**

Quando vem da aldeia

Ele traz na cinta

Uma cobra Coral

He's wearing aroun his waist

A coral snake

Vem ver uma cobra coral

Come to see the coral snake

Vem ver uma cobra coral

Come to see the coral snake

## 122. Um dois três

Um dois três

1, 2, 3

Três e três: seis

3 and 3 is 6

Seis e três: nove

6 and 3 is 9

Nove e três: doze

9 and 3 is 12

Um dois três

1, 2, 3

Três e três: seis

3 and 3 is 6

Seis e três: nove

6 and 3 is 9

Nove e três: doze

9 and 3 is 12

A manhã é dia santo

Tomorrow is the day of the saints

um dois três

1, 2, 3

Dia de povo de deus

Day of the people of god

três e três: seis

3 and 3 is 6

Quem tem roupa vai na missa?

Who has clothes for mass?

seis e três: nove

6 and 3 is 9

Quem não tem faz como eu

??

nove e três: doze

9 and 3 is 12

## 123. Vadiação

Vadiação, ação de vadiar ação

ação de vadiar ação, ação de vadiar

Vadiação, ação de vadiar ação

Ação de vadiar ação, ação de vadiar

Primeiro é conhecer,

First it is to know

E se identificar,

And the know yourself

Depois é aprender

After is to learn

Treinar e vadiar

Train and play

## 124. Vai Lá

Vai lá

Eu Disse ora ela que eu vou voltar pra Angola

Eu disse ora ela que eu vou voltar pra Angola

Vai lá disse pra minha viola

Vai lá

Eu Disse ora ela que eu vou voltar pra Angola

Eu disse ora ela que eu vou voltar pra Angola

Vai lá disse pra minha viola

## 125. Vamos Vadiar

Daqui pra ali

From here to there

De lá pra cá

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Daqui pra ali

From here to there

De lá pra cá

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola let's play

## 126. Vim la da Bahia pra lhe ver

Vim da Bahia pra lhe ver

I came to Bahia to see you

Pra lhe ver

To see you

Vim da Bahia pra lhe ver

I came to Bahia to see you

Pra lhe ver

To see you

Vim da bahia pra lhe ver, pra lhe ver

I came from Bahia to see you, to see you,

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

To see you, to see you, to see you

Vim da Bahia pra lhe ver,

I came to Bahia to see you

Vim da Bahia pra lhe ver,

I came to Bahia to see you

Vim da bahia pra lhe ver, pra lhe ver

I came to Bahia to see you, to see you

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

To see you , to see you, to see you

## 127. Vou comprar um sitio

Vou comprar um sitio

I'm going to buy a sitio

Ele é tão bonito

He is so beautiful

É na beira do mar

By the sea

Vou comprar um sitio

I'm going to buy a sitio

Ele é tão bonito

He is so beautiful

É na beira do mar

By the sea

É no Humaitá

No Humaitá

No Humaitá

É no Humaitá

No Humaitá

No Humaitá

## 128. Vou Esperar a Lua Voltar

Vou esper a lua voltar

I will wait for the moon to return

Eu quero entrar a mata

I want to go into the forest

Vou tirar madeira boa

I will take some good wood

Pro meu berimbau fazer

To make my Berimbau

Vou esper a lua voltar

I will wait for the moon to return

Eu quero entrar a mata

I want to go into the forest

Vou tirar madeira boa

I will take some good wood

Pro meu berimbau fazer

To make my Berimbau

Madeira boa é como amizade

Good wood is like friendship

É difícil de encontrar

It is difficult to find

Amizade eu guado no peito

Friendship I guard in my heart

Madeira boa pro fazer meu berimbau

Good wood is to make my berimbau